

ኣብ'ቲ ግዜ ናይ ስቪላዊ ስልጠና/ትምህርቲ ናይ ኩንትራት ንምውህሃድ ኣብ ሪፖብሊክ ፈረንሳ, «ወረቓት ናይ ውዕል ንክብርታት/ስርዓታት ናይ ሪፖብሊክ ፈረንሳ ንምኽባር» ዝስሙ ሰነድ ተቐቢልካ/ኪ ኢኻ/ኺ።

ትግርኛ
Tigrinya

እዚ ናይ ውዕል ወረቓት, እንታይ እዩ ፡

ኣብ ፈረንሳ ንኽትቅመጥ/ጢ መሪጽካ/ኪ። ኩንትራት ንምውህሃድ ኣብ ሪፖብሊክ ፈረንሳ ፈረምካ/ኪ ከሙ'ውን ሲቪላዊ ትምህርቲ ተቐቢልካ/ኪ (ወሲድካ/ኪ)።

ሕጂ ክብርታትን ሕግታታን ፈረንሳ ጽቡቕ ጌርካ/ኪ ትፈልጡ/ጥዮ።

እዚ ሰነድ ኣብ'ቲ ሕብረ-ተሰብ ፈረንሳ ንኽትውሃሃድ/ዲ ከሙ'ውን ክተኸብርኻ/ርዮን ውዕልካ/ኪ ዩጉልሕ/ዘርኢ እዩ።

ስለምንታይ እዚ ናይ ውዕል ወረቓት?

እዚ ናይ ውዕል ወረቓት ካብ ኣዩት/ጽድቃ ናይ 2022 ጀሚሩ ንሕቶኻ/ኺ ናይ ምሕዳስ መንበሪ ፍቓድ ግዴታዊ ሰነድ እዩ።

በዚ ናይ ውዕል ወረቓት እንታይ ኢኻ/ኺ ክትገብር ዘለካ/ኪ፡

ክተንብቡን ክትፍርሙኡን ኣለካ/ኪ።

ነዚ ብምፍራም, ነቶም ክብራታት/ስርዓታት ናይ ሪፖብሊክ ፈረንሳ ንኸተኸብርኩም/ርዮም ውዕል ተኣቱ/ትዊ።

! ዓቅቦ/ብዮ !
ኣብ'ቲ ግዜ ቆጸራ ናይ ምሕዳስ መንበሪ ፍቓድ ንፕረፈክቩር(préfecture)ክትህበኩም ኣለካ/ኪ።

ናይ ውዕል ወረቓት ኣጥፊእካ/ኪ, እንታይ ይግበር፡

ኣብ'ቲ መወዳእታ ግምገማ ናይ ኩንትራት ሪፖብሊክ ፈረንሳ ንኣፊይ(OFIG) ሕተቶም/ትዮም ወይ ድማ ኣብ'ዚ ኣቲኻ/ኺ ጸዓኖ/ንዮ www.immigration.interieur.gouv.fr

在共和国融入合同（CIR）的公民培训期间，您收到了一份名为“遵守法兰西共和国价值观承诺书”的文件。

中文
Mandarin

这份承诺书是什么？

您决定在法国定居，您签署了共和国融入合同并接受了公民培训。

现在，您已经更了解法国，以及法国的价值观和法律。

这份承诺书是您愿意遵守这些价值观和法律，并融入法国社会的承诺。

为什么要签署这份承诺书？

自 2022 年春季以来，在您申请居留许可续签时，**必须签署**这份承诺书。

您应该如何处理这份承诺书？

您必须阅读它的内容并签名。

签名之后即表示您愿意遵守法兰西共和国的价值观。

! 请妥善保管！
您必须在居留许可续签时将其交给省政府。

如果您的承诺书丢失了，该怎么办？

请在 CIR 结束时，在进行评估期间向 OFII 索取，或在 www.immigration.interieur.gouv.fr 下载

Cumhuriyet Uyum Sözleşmesinin (CIR) yurttaşlık eğitimi sırasında size "Fransa Cumhuriyetinin değerlerine uyma taahhüdü" adlı bir belge verildi.

Türkçe
Ture

Bu taahhüt belgesi nedir?

Fransa'ya yerleşmeye karar verdiniz. Bir cumhuriyet uyum sözleşmesi imzaladınız ve vatandaşlık eğitimi aldınız.

Artık Fransa'ya, bu ülkenin değerlerini ve kanunlarını daha iyi biliyorsunuz.

Bu belge, Fransız toplumuna uyum sağlamanız için söz konusu değer ve kanunlara uyacağımıza dair bir taahhüt teşkil etmektedir.

Bu taahhüt belgesi hangi amaçla düzenlenir?

Bu taahhüt belgesi, 2022 baharından itibaren ikamet izni yenileme başvuruları için **zorunlu bir belge** olmuştur.

Bu taahhüt belgesiyle ne yapmanız gerekmektedir?

Bu belgeyi okuyup imzalamanız gerekmektedir.

Bu belgeyi imzalayarak Fransa cumhuriyetinin değerlerine uymayı taahhüt edersiniz.

! Bu belgeyi saklayın!
İkamet izninizi yenileme randevusuna gittiğinizde bu belgeyi valiliğe ibraz etmeniz gerekecektir.

Taahhüt belgesini kaybettiğinizde ne yapmanız gerekir?

Cumhuriyet Uyum Sözleşme (CIR) sonu değerlendirmeniz sırasında OFII'den bu belgeyi talep edebilir veya www.immigration.interieur.gouv.fr adresinden indirebilirsiniz.

Во время Гражданской подготовки по Договору о Республиканской Интеграции (CIR), вам выдали документ, который называется « Обязательство уважать ценности Французской Республики»

Русский
Russe

Это обязательство, что это ?

Вы сделали выбор обосноваться во Франции. Вы подписали договор о республиканской интеграции и прошли гражданскую подготовку.

Теперь вы лучше знаете Францию, её ценности и её законы.

Этот документ свидетельствует о вашем обязательстве уважать их, чтобы интегрироваться во французское общество.

Почему это обязательство?

С весны 2022 года, это обязательство является **обязательным документом** для подачи прошения о продлении вида на жительство

Что вы должны делать с этим обязательством?

Вы должны прочитать и подписать его.

Подписывая его, вы обязуетесь уважать ценности Республики.

! Сохраните его!
Вам нужно будет предоставить его в префектуру во время подачи прошения о продлении вида на жительство

Вы потеряли ваше обязательство, что делать?

Попросите его в ОФИИ во время оценочного тестирования CIR.

или скачайте его на www.immigration.interieur.gouv.fr

MINISTÈRE
DE L'INTÉRIEUR
*Liberté
Égalité
Fraternité*

Acte d'engagement à respecter les valeurs de la République française



Lors de la formation civique du contrat d'intégration républicaine (CIR), vous avez reçu un document appelé « acte d'engagement à respecter les valeurs de la République française »

Français

Cet acte d'engagement, c'est quoi ?

Vous avez choisi de vous installer en France. Vous avez signé un contrat d'intégration républicaine et reçu une formation civique.

Vous connaissez à présent mieux la France, ses valeurs et ses lois.

Ce document marque votre engagement à les respecter pour vous intégrer dans la société française.

Pourquoi cet acte d'engagement ?

Cet acte d'engagement est, depuis le printemps 2022, un document obligatoire pour votre demande de renouvellement de titre de séjour.

Que devez-vous faire avec cet acte d'engagement ?

Vous devez le lire et le signer.

En le signant, vous vous engagez à respecter les valeurs de la République.

! Conservez-le !
Vous devrez le donner en préfecture, au moment de votre rendez-vous pour le renouvellement de votre titre de séjour.

Vous avez perdu votre acte d'engagement, que faire ?

Demandez-le à l'OFII lors de votre bilan de fin de CIR

ou téléchargez-le sur www.immigration.interieur.gouv.fr

During the civic training of the Republican Integration Contract (CIR), you have been provided a document called “act of commitment to respect the values of the French Republic”

English
Anglais

What is this act of commitment?

You have chosen to settle in France. You have signed a Republican Integration contract and have been provided a civic training.

You are now more familiar with France, its values and its laws.

This document marks your commitment to respect them in order to integrate into French society.

Why this act of commitment?

Since the spring of 2022, this commitment document is a **mandatory document** for your application to renew your residence permit.

What should you do with this act of commitment?

You should read it and sign it.

By signing it, you commit to respect the values of the Republic.



Keep it!

You will have to present it during your appointment for the renewal of your residence permit to the Prefecture.

You lost your commitment act, what should you do?

Ask the OFII to provide one to you during the end-of-CIR interview

Or download it on www.immigration.interieur.gouv.fr

دري
Dari

در جريان كورس آموزش مدنی مربوط به قرارداد ادغام در جامعه جمهوری فرانسه (CIR)، شما یک سندی را دریافت کردید به نام "سند تعهد برای رعایت ارزش های جمهوری فرانسه"

این سند تعهد چیست؟

شما انتخاب کرده اید که در فرانسه زندگی کنید. شما یک قرارداد ادغام در جامعه جمهوری فرانسه را امضا کرده اید و در چارچوب آن کورس آموزش های مدنی را گذرانده اید.

شما حالا کشور فرانسه، ارزش ها و قوانین آن را بهتر می شناسید.

این سند، تعهد شما برای رعایت و احترام به قوانین و ارزش ها برای ادغام شما در جامعه فرانسه را تصدیق می کند.

چرا باید این سند را با خود داشته باشید؟

از بهار 2022، برای درخواست تمدید کارت اقامت تان، ارائه **سند تعهد اجباری** می باشد.

با این سند تعهد چه کاری باید انجام دهید؟

شما باید آن را بخوانید و امضا نمایید.

با امضای آن، شما متعهد می شوید که به ارزش های جمهوری فرانسه احترام می گذارید و آنها را رعایت می کنید.

سند را نگهدارید !

سند را نزد خود نگهدارید، چون برای درخواست تمدید کارت اقامت تان، باید آن را به پره فکتور ارائه نمایید.

در صورت مفقود شدن سند تعهد، چه کاری باید انجام دهید؟

در زمان انجام بررسی پایان قرارداد ادغام (CIR) آن را دوباره از اداره اوفی درخواست نمایید.

و یا روی سایت www.immigration.interieur.gouv.fr آن را دانلود نمایید.

پښتو

Pachto

د جمهوریت د ادغام تړون (CIR) د ټولنیزو زده کړو پر مهال تاسو د «فرانسې جمهوریت ارزښتونه ته درناوي د ژمنتیا طرز العمل» په نوم یو سند ترلاسه کړ.

د ژمنتیا طرز العمل سند څه شی دی؟

تاسو په فرانسه کې د میشته کېدو او ژوند کولو پریکړه کړې ده. تاسو د جمهوریت د ادغام تړون لاسلیک کړی او مدني روزنه مو ترلاسه کړې ده.

تاسو اوس د فرانسې هیواد ښه پیژنی، د دې هیواد ارزښتونه او قوانین هم.

دا سند په فرانسوي ټولنه کې ستاسو د ادغام په موخه پورته مواردو ته د درناوي زمنتیاوي په نښه کوي.

د ژمنتیا طرز العمل سند ته اړتیا؟

د 2022 میلادي کال د پسرلي راهیسې د ژمنتیا طرز العمل دا سند د استوګنې د جواز (تنخ دی سيجو) د نوي کولو د تقاضا په وخت کې یو لازمي سند دی چې تاسو یې باید ولری.

د ژمنتیا طرز العمل له دې سند سره تاسو باید څه وکړئ؟

تاسو باید دا سند ولولی او لاسلیک یې کړئ.

د دې سند په لاسلیک کولو سره تاسو ژمنه کوی چې د جمهوریت ارزښتونه ته به درناوی کوی.

دا سند وساتئ !

کله چې تاسو خپل د استوګنې جواز(تنخ دی سيجور) د نوي کولو لپاره پریفکتور ته لارشي، تاسو باید دا سند هلته ورکړئ.

که له تاسو څخه د ژمنتیا طرز العمل سند ورک شوی وي، نو څه باید وکړئ؟

د اوفی (OFII) دفتر له مسوولینو څخه یې د جمهوریت د ادغام تړون (CIR) د پای ته رسیدو ارزونې په وخت وغواړئ

یا یې له لاندې انټرنټ پاڼې څخه راښکته (دانلود) کړئ:

www.immigration.interieur.gouv.fr

বাংলা
Bengali

ফরাসী প্রজাতান্ত্রিক একীকরণ চুক্তি (সিআইআর)-এর নাগরিক প্রশিক্ষণের সময়, আপনি “ফরাসি প্রজাতন্ত্রের মূল্যবোধকে সম্মান করার অঙ্গীকার পত্র” নামক একটি ডকুমেন্ট পেয়েছেন

কী এই অঙ্গীকার পত্রটি ?

আপনি ফ্রান্সে স্থায়ীভাবে বসতি স্থাপন করার সিদ্ধান্ত নিয়েছেন। আপনি ফরাসী প্রজাতান্ত্রিক একীকরণ চুক্তিতে স্বাক্ষর করেছেন এবং নাগরিক প্রশিক্ষণ পেয়েছেন।

আপনি এখন ফ্রান্সের মূল্যবোধ এবং আইন সম্পর্কে আরও ভাল জানেন।

ফরাসী সমাজের সাথে নিজেকে একীভূত করার অঙ্গীকার এবং ফ্রান্সের মূল্যবোধ ও আইনকে সম্মান করার অঙ্গীকারের প্রতিশ্রুতি এই পত্রটি।

কেন এই অঙ্গীকার পত্র ?

২০২২ সালের বসন্ত কাল থেকে, এই অঙ্গীকার পত্রটি আপনার বসবাসের অনুমতি পুনর্নবীকরণের আবেদনের জন্য একটি বাধ্যতামূলক ডকুমেন্ট হয়ে উঠেছে।

এই অঙ্গীকার পত্রটি নিয়ে আপনি কী করবেন ?

আপনি এই পত্রটি পড়বেন এবং তাতে স্বাক্ষর করবেন।

এতে স্বাক্ষর করে, ফরাসী প্রজাতন্ত্রের মূল্যবোধকে সম্মান করতে আপনি সম্মত হবেন।



পত্রটি যত্ন করে রাখুন !

আপনার বসবাসের অনুমতি পুনর্নবীকরণের জন্য আপনার অ্যাপয়েন্টমেন্টের সময়, আপনাকে এই পত্রটি প্রিফেকচারে (préfecture-এ) দিতে হবে।

আপনি আপনার অঙ্গীকার পত্রটি হারালে কী করবেন ?

সিআইআর-এর চূড়ান্ত মূল্যায়নের সময় পত্রটির জন্য OFII-র কাছে আবেদন করুন

নতুবা www.immigration.interieur.gouv.fr থেকে পত্রটি ডাউনলোড করুন

தமிழ்
Tamoul

குடியரசில் ஒருங்கிணையும் ஒப்பந்தத்தில் (CIR) கையெழுத்திட்டும் சமயம் குடிமைப் பயிற்சி பெறும் பொழுது உங்களிடம் <<-பெரஞ்சு குடியரசின் கொள்கைகளைக் கடைப்பிடிக்க ஒப்புக் கொள்ளும் ஆவணம்>> என்ற ஒன்று கொடுக்கப்பட்டிருக்கும்.

ஒப்புக்க ஆவணம் என்றால் என்ன ?

நீங்கள் :பரான்ஸ் நாட்டில் தங்குவதாக முடிவு செய்துள்ளீர்கள். குடியரசில் ஒருங்கிணையும் ஒப்பந்தம் ஒன்றில் கையொப்பமிட்டிருக்கிறீர்கள் மற்றும் தேவையான குடிமைப் பயிற்சி பெற்றுள்ளீர்கள்.

தற்சமயம் :பரான்ஸ் நாடு, அதன் சட்டங்கள் மற்றும் கொள்கைகள் பற்றி தன்கு அறிவீர்கள்.

:பெரஞ்சு சமுதாயத்தில் ஒருங்கிணையும் பொருட்டு அவற்றைப் பின் பற்றுவதாக இந்த ஆவணத்தின் மூலம் நீங்கள் ஒப்புக் கொள்கிறீர்கள்.

எதற்காக இந்த ஆவணம் ?

2022 ஆம் ஆண்டு வசந்த காலத்திலிருந்து தங்குவதற்கான உரிமத்தைப் புதுப்பிக்க இந்த ஒப்புக்க ஆவணம் ஒரு **அத்தியாவசிய ஆவணமாகிறது**.

இந்த ஒப்புக்க ஆவணத்தை வைத்துக் கொண்டு நீங்கள் என்ன செய்ய வேண்டும் ?

நீங்கள் அதைப் படித்து விட்டு அதில் கையொப்பமிட வேண்டும்.

அதில் கையெழுத்திடுவதன் மூலம் குடியரசின் கொள்கைகளைப் பின்பற்றுவதாக ஒப்புக் கொள்கிறீர்கள்.



அதைப் பத்திரமாக வைத்திருக்கவும் !

தங்குவதற்கான உங்கள் உரிமத்தைப் புதுப்பிக்க காவல் துறை அலுவலத்திற்குச் செல்லும் பொழுது அங்கு இந்த ஆவணத்தைக் கொடுக்க வேண்டும்.

உங்களுடைய ஒப்புக்க ஆவணம் தொலைந்து போனால் என்ன செய்வது ?

ஒருங்கிணையும் ஒப்பந்த முடிவுகளைப் எயறும் பொழுது OFII அலுவலகத்தில் கேட்டுப் பெறவும் அல்லது www.immigration.interieur.gouv.fr என்ற தளத்திலிருந்து பதிவிறக்கம் செய்யவும்.